

**ОРГАНІЗАЦІЯ НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ НА КАФЕДРІ ГІСТОЛОГІЇ,
ЦИТОЛОГІЇ ТА ЕМБРІОЛОГІЇ З ІНОЗЕМНИМИ СТУДЕНТАМИ,
ЯКІ НАВЧАЮТЬСЯ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ****Вищий державний навчальний заклад України «Українська медична стоматологічна академія» (м. Полтава)**

Щороку кількість студентів, що отримують вищу медичну освіту англійською мовою збільшується. Це відіграє позитивну роль у підвищенні рейтингу та рівня освіти в нашій країні. Однак, вимагає від викладачів постійного вдосконалення навчального процесу, своєчасного методичного оновлення відповідно до змін, які відбуваються на рівні відповідної державної педагогічної політики.

Оскільки викладання дисциплін англійською мовою у практиці вищої медичної освіти України набуло поширення відносно недавно, паралельно з напрацюванням позитивного педагогічного досвіду, висвічується низка проблем, що потребують обговорення та вирішення. Відповідна робота в цьому напрямку сприяє підвищенню авторитету англійського викладання, підтриманню якості його на належному рівні.

Особливістю сучасного навчання студентів-іноземців є модернізація методичної та методологічної освітньої складових відповідно до вимог Болонської конвенції, положень загальноєвропейських документів з мовної освіти та мовної ситуації, що склалася в Україні [1]. Навчання іноземних студентів є важливим чинником становлення української держави як рівноправного партнера у створенні світового освітнього простору [2].

Оскільки серед основних проблем, з якими стикаються іноземні студенти, найважливішою є проблема мовного бар'єру, навчання студентів-іноземців англійською мовою є альтернативним методом підготовки. Сучасні дослідження свідчать, що оптимальним вибором є англійська мова, що принаймні на 1 рік скорочує тривалість навчання. Англійська мова підвищує конвертованість освіти, відкриваючи для студентів можливість стажування чи спеціалізації у будь-якій країні світу. Викладання іноземною мовою відкриває нові можливості для медичних вузів України, збільшує їх конкурентоспроможність на міжнародних ринках вищої освіти. Переважна більшість інформаційних ресурсів та пошуково-бібліотечних баз даних англійськомовні; англійська мова є робочою переважною більшістю міжнародних конгресів [3, 4].

Англійськомовні студенти вперше прийшли на кафедру гістології, цитології та ембріології ВДНЗУ

«УМСА» у 2005 році. Основною метою організації навчального процесу з англійськомовними студентами за умов впровадження кредитно-модульної системи є підготовка висококваліфікованих спеціалістів, здатних працювати в конкурентних умовах сучасного суспільства. Адже вільне володіння англійською мовою у поєднанні з якісною фаховою підготовкою – це запорука життєвого успіху в будь-якій країні світу.

Однак, в організації навчального процесу з англійськомовними студентами існує ряд особливостей:

- викладачам необхідно поглиблювати знання іноземної мови, опановувати правильну вимову спеціальних термінів під час підготовки до лекцій. Рівень знань, який дає постійна робота з англійськомовною літературою під час підготовки методичних розробок, посібників, лекцій і практичних занять не є достатнім. Викладачам необхідна практика спілкування з фахівцями у галузі гістології, цитології та ембріології, які досконало володіють англійською. Таким чином можна підняти авторитет викладача і сприяти взаєморозумінню викладача і студента на належному рівні.

- деякі студенти недостатньо володіють англійською мовою. Окремі повільно читають текст, не достатньо глибоко його розуміють, внаслідок чого не можуть розв'язати тестові завдання «Крок 1». На лекціях студенти не встигають записувати лекційний матеріал.

З метою подолання визначених труднощів на кафедрі гістології цитології та ембріології тези лекцій видаються англійськомовним студентам у роздрукованому вигляді і на електронних носіях. Лекції надаються у вигляді мультимедійних презентацій, анімацій, фрагментів фільмів, ситуаційних задач. З огляду на ступінь засвоєння деякі розділи пояснюються найбільш детально, з повторами. Лекції супроводжуються показом відеофільмів з синхронним перекладом і подальшим їх обговоренням. Протягом лекційного курсу наявний активний зворотній зв'язок – англійськомовні студенти на лекції активні, задають багато питань викладачу, який намагається побудувати свої пояснення так, щоб примусити студента логічно мислити. Такий спосіб спілкування з аудиторією дозволяє викладачу з'ясувати рівень

базової підготовки студентів і зосередитися на найскладніших і найважливіших розділах теми.

Одного лекційного матеріалу недостатньо для засвоєння всього предмету в повному об'ємі. Найголовнішою проблемою на кафедрі є відсутність у більшості студентів підручників.

Для вирішення цієї проблеми на кафедрі створені методичні розробки для всіх практичних занять, а також посібники з цитології, ембріології, загальної і спеціальної гістології, для студентів стоматологічного факультету – «Oral histology» та «Oral embryology», які передані до бібліотеки академії по 50 примірників. З метою покращення вивчення гістології, цитології та ембріології англomовними студентами викладачі кафедри створили 3 посібники, які були затверджені ЦМК МОЗ України – «Practicum of cytology, embryology and basic histology», «Special histology. Modul 2», профільний зі стоматології навчальний посібник «Oral histology». Навчальний посібник «Practicum of special histology. Modul 2» у 2013 році затверджений МОН України [6].

Проблема відсутності англomовних підручників частково вирішується за рахунок використання

новітніх технологій навчання – матеріалів з Інтернету, електронних підручників.

За умов впровадження кредитно-модульної системи підвищена увага приділяється тестуванню студентів. На кафедрі видано збірку тестів для підготовки англomовних студентів до складання ліцензійного іспиту «Крок-1» [5]. На сторінці кафедри на сайті академії розміщені ситуаційні задачі з банку даних «Крок – 1» із виділеними ключовими словами, що допомагає студентам знайти правильну відповідь та обґрунтувати її. Регулярно проводяться консультації для англomовних студентів з питань підготовки до ліцензійного іспиту «Крок 1».

Підсумок. Проблема мовного бар'єру залишається однією з найважливіших проблем навчання іноземних студентів. Керуючись кінцевою метою підготовки висококваліфікованих лікарів, які відповідають сучасним вимогам, кафедра гістології, цитології та ембріології створює сприятливі умови для набуття англomовними студентами сучасних професійних знань, практичних навичок та умінь на рівні європейських стандартів.

Література

1. Вороненко Ю. В. Актуальні проблеми розвитку системи підготовки іноземних громадян у вищих медичних (фармацевтичному) навчальних закладах України / Ю. В. Вороненко, Ю. І. Фисун. – Тернопіль. – Медична освіта. – 2002. – № 3. – С. 14–17.
2. Чайка Л. Н. Проблема адаптації іноземних студентів у навчальному медичному закладі / Л. Н. Чайка, С. В. Хворостяна. – К.: Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2002. – С. 219–223.
3. Alfred M. Strangers in the mirror: immigrant students in the higher education classroom / M. Alfred, R. Swaminathan // Adult Learning. – 2001. – Vol. 12, №4. – P. 1-13.
4. Knight J. Internalization remodeled definition, approaches, and rationales / J. Knight // Journal of Studies in International Education. – 2004. – Vol. 8, № 1. – P. 5-31.
5. Shepitko V. I. «KROK – 1» Навчальний посібник для підготовки студентів до написання ліцензійного іспиту / V. I. Shepitko, G. A. Yeroshenko, E. V. Stetsuk. – 2009. – Полтава, Копісервіс. – 104 с.
6. Shepitko V. I. «Practicum of special histology. Modul 2». Навчальний посібник для студентів медичного факультету / V. I. Shepitko, G. A. Yeroshenko, O. D. Lisachenko. – 2013. – Полтава, Копісервіс. – 100 с.

УДК 611.018+611.013]: 378.14

ОРГАНІЗАЦІЯ НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ НА КАФЕДРІ ГІСТОЛОГІЇ, ЦИТОЛОГІЇ ТА ЕМБРІОЛОГІЇ З ІНОЗЕМНИМИ СТУДЕНТАМИ, ЯКІ НАВЧАЮТЬСЯ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

Ерошенко Г. А.

Резюме. В роботі розглянуті проблеми, які виникають при викладанні гістології, цитології та ембріології студентам з англomовною формою навчання та визначені організаційно-методичні заходи для успішного опанування дисципліни студентами.

Ключові слова: гістологія, англomовні студенти, методика викладання.

УДК 611.018+611.013]: 378.14

ОРГАНІЗАЦІЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕСУ НА КАФЕДРЕ ГІСТОЛОГИИ, ЦИТОЛОГИИ И ЭМБРИОЛОГИИ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ, КОТОРЫЕ ОБУЧАЮТСЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ерошенко Г. А.

Резюме. В работе рассмотрены проблемы, возникающие при преподавании гистологии, цитологии и эмбриологии студентам с англоязычной формой обучения и определены организационно-методические мероприятия для успешного освоения дисциплины студентами.

Ключевые слова: гистология, англоязычные студенты, методика преподавания.

UDC 611.018+611.013]:378.14

Educational Process' Organization at the Department of Histology, Cytology and Embryology of Foreign Students, who Study in English

Yeroshenko G. A.

Abstract. Every year the number of students, that receiving higher medical education in English increases.

Since the teaching of courses in English in the practice of higher medical education in Ukraine has spread recently highlighted a number of issues requiring discussion and decision. Relevant work in this direction enhance the image of the English language teaching, to maintain quality at the proper level.

In the organization of educational process with English speaking students there are a number of features:

- teachers need to deepen their knowledge of foreign language, to learn the right pronunciation of special terms during the preparation for the lectures. The level of knowledge, which gives a constant work with English-language literature in the preparation of teaching materials, books, lectures and practical training is not sufficient. Teachers need to practice communication with specialists in the field of histology, cytology and embryology, who are fluent in English. Thus, you can raise the authority of the teacher and promote understanding of teacher and student at the proper level.

- some students whose English is not enough. Separate slowly read the text, not deep enough, understand it, and consequently can not solve the test tasks «Krok 1». During the lectures the students have no time to record the lecture material.

In order to overcome certain difficulties at the Department of histology, cytology and embryology abstracts of lectures are given in English to students in the form of a printed and electronic media.

Lectures are provided in the form of multimedia presentations, animation, fragments of films, situational problems. Given the degree of assimilation of some sections explain more in detail, with replays. Lectures are accompanied by a video with simultaneous translation and followed by discussion.

During the lecture course, there is active feedback – English-speaking students at the lecture active, ask a lot of questions to the lector who tries to build his explanation so, to get students to think logically.

This way of communication with the audience allows the teacher to find out the basic training of students and to focus on the most complex and important topics and themes.

The problem is the lack of English textbooks is partially solved through the use of new learning technologies – the Internet, e-textbooks.

With the introduction of credit-modular system, emphasis was given to testing of students. The chair published the collection of tests for the preparation of the English-speaking students to pass the licensing exam «Krok 1». On the page of the Department on the website of the Academy hosted situations tasks from the data Bank «Krok 1» from the selected key words, which helps students to find the right answer and to justify it.

Consultations have been held regularly for English speaking students on issues of preparation for the licensing examination «Krok 1».

The problem of the language barrier remains one of the most important problems of teaching foreign students. Guided by the ultimate objective of training high-calibrated doctors who meet contemporary requirements, the Department of histology, cytology and embryology creates favourable conditions for the acquisition of English-speaking students of the modern professional knowledge, practical skills and abilities at the level of European standards.

Key words: histology, English-speaking students, the teaching method.

Стаття надійшла 4. 03. 2014 р.